

各項裝修

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIK)
周媽

「表姨丈，你不老，你還很壯健、很勤勞呀！」趙雲說。

「頭髮也白，大半了，還不老？」余涌撫摸自己頭上那短而硬的頭髮，上面的顏色的確有些灰帶白的片灰斑。

裕家

「這裡有許多人，剛才我不是說別人叫我做壽翁嗎？如果沒有人，又怎會說別人在叫我做壽翁呢？」

中郎將：其地位等於現今的軍團司令。不久，太尉黃賜，高宗即時繼位，能任高宗面構成一道光輝，有一條白龍在空中飛舞，敵軍官兵見之嚇得白光顯露，兵來無阻，將過將軍官軍隊後退，乘勝一陣追殺，便擊潰敵軍，記他。

證明，天下竟有忠臣義士。一就以自己心愛的劍佩，贈予仁賢，稱他急難相救之功。（曹操新八五二〇三）

江漢、新八五四四二

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

住宅：327-7842

本人新近加入威信公司服務，
請各商號新舊主顧垂詢：
△東區新屋數間，在建築中，價
熱水暖氣，土庫完成，紅瓦磚面，
△廉價屋一處，土庫完成，有租
住，月入四千餘元。
△八呎排屋，月入四千餘元。
△開價九萬五千，大
有前途。
△三層上下屋，每月入息一千
三百元。
伍澤濂啟

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，成藥中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發
一律歡迎，今特特價品：上海菊花晶每合 70z \$1.39 凡買滿十合送一合
，廣東菊花晶每合 85¢ 買滿十合亦送一合，中國冬菇每磅 \$9.99 益
食紋參半磅 \$3.99 靚紅棗每磅 \$1.89 中國武夷蛤蚧大補茶每合
\$17.99 同時推出淮山水魚精，鹿尾膠精，人參蛤蚧精，北京蜂王精，
少林藥酒，狀元紅，雙蛇酒，巴戟酒，河南淮山，四川多虫蝦，四川杜
仲，四川紋參，杭州白菊花等等，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

紅寶食品公司

精製南北美點·品質價平

無任歡迎
出賣：
蝦餃、燒賣、小籠包、糯米糍、
芝麻湯圓、韭菜豬肉餅、
叉燒包、蓮蓉包、
豆沙包、芋頭酥、
蓮蓉酥、
新張期間 減價
每籠只售八毫
地址：2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎外賣訂購)

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜

僑胞惠顧，無任歡迎。

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確係身心健康 按摩更可以保持青春
活潑筋骨。舒暢愉快 中日美女 為君服務
健身房 專業式私家按摩 私人按摩室 公共及私家浴室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女賓客光臨指導
184 E. HASTING ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、燒臘
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
一應俱全，出品精美
各大酒店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1A8 電話：(604) 278-1554

保潔雙層鋁窗

七五折

熟練技師 代客換窗
由舊變新 由單變雙
款色齊備 材料最佳
節省電費 美觀實用
倒汗水氣 從始免憂
30年經驗 保證滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298-7241

本公司代客申請電力
公司低息貸款，更有
各款保潔內窗，各色
遮陽窗簾及露台上蓋
·更推出五十年保用
膠質外牆·代客安裝
·免費估價·

點止一味靠撞



引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街 夾 卑士街
(近日本街)
電話：251-9119

更會 撈橫折曲

手工精良·你會滿意
用正好料·你得保證
撞車 噴車
搵百達做·你有着數
百達車身修理廠

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水溝 及層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚房改建
VINYL SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

清潔公司

承接辦公室·大廈
·樓房清潔及打腊
工作·工作好·價
錢平·廿四小時電
話：324-0793

盛昌水喉

鄭先生
Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1985
油漆屋宇土柏商舖 政府牌照
漆電頂房車庫文建 政府牌照
安裝水露間住樓改 政府牌照
磚磚調台格宅宅建 免費估價

專門起屋

中·新屋建築工程公司
專門承建新屋·兼開新屋土庫
全部鬼佬佬工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元
電話：255-3147

田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間隔油改
意緻價格台漆建
E/M 254-6011 254-2764

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土庫房商店
費小動電牆磚外土庫房商店
估工通裝砌鋪油間修修
價價漆漆漆漆漆漆漆漆漆漆

圍牆工程

各式圍牆 鐵網籬笆 志雄磚牆
免費估價 價廉公道
早晚電話：291-9191

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：*屋頂翻新 *水瀾護理
*露台維修 *大小工程
TEL: 251-7976

康健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房內土庫土庫大價
房仔屋外水庫電小價
細水改油工間隔工特
所備建築價格極平價
電話：872-5877 或 876-4594

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石
水泥路面 油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 (夜) 873-9361

永成裝修

改露水磁商土
建台喉磚漆庫
翻新廚瓦住間
新廚房面宅格
請電 875-0688 余洽

升寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 冰櫃
乾衣機 微波爐

大家水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·
安裝水喉·大業價錢特別平·免
費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣
包用·免費搬運·321-2050
夜 251-4698

榮昌裝修公司

工務 廚房 瓦工 油漆 水電
精修 文櫃 傢俬 傢俬 傢俬
翻新 廚房 浴室 廁所 浴室
電話：874-8043
(廿四小時服務)

彭鴻記裝飾

電工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋
874-6915

楊氏建築裝修

工務 廚房 瓦工 油漆 水電
精修 文櫃 傢俬 傢俬 傢俬
翻新 廚房 浴室 廁所 浴室
電話：430-1089

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor
新建改建 土庫間格
車房露台 水電裝修
大小工程 免費估價
★政府牌照★
電話：435-6216

基信建築裝修

電話：434-0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間隔
宜修漆格新

鐵新建築公司

電話：874-4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

安亞(天寶)旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

- 代售各大航空公司機票
 - 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
 - 代辦中國簽證，加拿大護照，台灣簽證
 - 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有團出發
 - 來回西雅圖香港特價機票 \$899 起
- 總行：片打西街 1050 號 688-8321
華埠分行：片打東街 127 號商場 688-2311

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

美亞	保士	多士	溫士	沙士	卡士	點士	卡士	羅士	三士	由士
亞士	士頓	朗度	地壁	士問	士問	士問	士問	士問	士問	士問
美頓	紐約	滿地	滿地	滿地	滿地	滿地	滿地	滿地	滿地	滿地
紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約	紐約
三百	三百	三百	三百	三百	三百	三百	三百	三百	三百	三百
六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八	六十八
元	元	元	元	元	元	元	元	元	元	元

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

精造：
* 防盜窗花 * 樓梯扶手 *
* 鋁質欄杆 * 大小鐵閘 *
免費估價·歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

- 各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
 - ▲承接建屋工程·每平方尺由 \$32.00 起
 - ▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間
 - ▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
 - ▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
 - ▲餐廳·雜貨店·裝修·
 - ▲柏文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
 - ▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
 - ▲火災後復原工程·保險·
- 免費估價

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

刊名	出版期	一年	二年	三年
北京週報(英)	週刊	\$21	\$36	\$50
中國週報(中)(英)	月刊	\$17	\$29	\$40
中國文學(英)(法)	月刊	\$7.50	\$12	\$18
中國建設(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
人民中國(日)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國婦女(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國體育(英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國的社會科學(英)	月刊	\$30	\$51	\$72
中國銀幕(中)(英)	月刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易(中)(英)	月刊	\$34	\$57	\$80
(法)(西)	月刊	\$54	\$90	\$130
中華醫學雜誌(英)	月刊	\$9.50	\$16	\$23
中國集郵(英)	月刊	\$10	\$17	\$24
上海週報(中)(英)	月刊	\$10	\$17	\$24

附註：1. 訂閱·贈送·訂戶·贈送八六年月曆一份。
2. 介紹訂戶，贈送貴賓卡·紀念郵票·或福建風光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4. 截止日期：八六年二月廿八日。

三年新石屎樓，三舖位
七組栢文 3611 WINGWAY



▲兩房一廳·有土庫
CLARK 夾 7 街·保
養一流·有大爐·
開價八萬餘·



前舖後居·菓仔舖生意連
業全部翻新三房一廳·另
一屋仔現收租·日營約二
萬夾19街·開價十一萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景

 <p>第一座 一廳、土庫、四呎、保養一流、十萬餘。</p>	<h3>餐館生意</h3> <p>▲唐人街中心海鮮餐館 生意出賣，約100座位，年做生意五十餘萬。開價廿五萬。</p> <p>▲本拿比西餐館，96座位出賣，位於京士威，年收約32萬，開價17萬餘。</p> <p>▲74座位，實用面積三千五百尺，14個車位，乃唐夾一街，有酒吧，各種新式廚房設備，特大廚房，開價八萬五千，業主急賣。</p>	 <p>▲33x130 二房一廳1200呎，保養好，開價七萬餘。</p>
 <p>應、土庫二房 33x132 41年新 萬餘。</p>	 <p>▲唐人街拓文11組有鋪位，月收二千六，開價十九萬九。</p>	 <p>▲銀行封屋 4305 ELGIN 27呎，乃二房一廳，土庫底，33x115 開價八萬餘。</p>
<p>▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千元。</p>	 <p>▲13年商業樓宇，二個鋪位，二組拓文，地33x105 開價十七萬餘。</p>	<p>▲銀行封屋 4305 ELGIN 27呎，乃二房一廳，土庫底，33x115 開價八萬餘。</p>

GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳話機可有中文
667-0313
沈慶俊
及沈

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話: 325-5633

電話: 325-5633
美洲最大實業公司
IE AND 40th AVE
充營業
胞服務
免費估價

伯興
宅電話
-0089



PAH QUON



▲ 出賣或出租。一組八百公
尺之商舖。近BBV。醫
院。最設合醫務所\$79,500。



鄭太

百萬能實業

THE PERMANENT

李宇樞

電話: 438-8161



James Lee BA

298-8988

Betty Cheng BBA
321-6288

免費提供
估價服務

▲ 近京士威、域多利、窩淨三睡房，叫價九萬八千五百，近學校及巴士，屋主急售

▲ 建業商、投資者留意，市中心商業區，近 WYNDHAM，年租收二萬八千，先收租，再發展

▲ 3888 LAMBERTON，月收租七百，上、樓上二房，樓下二房，家庭房，土庫完成，可租出近學校及巴士，RUBEN 街街角

▲ 四街近 PASSAGE，適合小家庭，上、下二房，叫價一萬九千九

▲ 二房，叫價一萬九千九

▲ 一〇三六，近街近乃路，叫價一萬九千九

▲ 單邊房位，好風景，叫六萬九千

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英



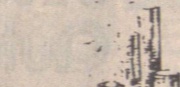
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業
燕梳
有限公司

實事實業燕梳有限公司



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 406-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
「經營一切房地產買賣生意」

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

（北京電）四川省地方電台報導：「一群『壞份子』在十月十六日美國副總統布殊訪問成都市後數小時，幹了罪惡勾當。」

該電台說：「幾個份子」——包括著名人士——打幾多輛駛過的汽車，掠奪其他人的財物，毀壞公共設施，非僅婦女和夜學她們，以及完全無禮地毆打過路人。」

四川省電台這個十月十九日的報導，由英國廣播公司收聽到之。報導稱「一些」肇事者已被捕。它把這些犯罪行為比擬為「一九六六年至六七年毛澤東的『無產階級文化大革命』展開時，紅衛兵所幹的『毆打、搗亂及搶掠』行為」。

（星馬電）——意一氣約須由等項

大利任命總理格拉西說，五個意大利以黨的領袖今日達成一項協議，結束見總統科西加一告票的挑戰。

本會計年國防費逾三千億

不過，這法案也不過是列根總統的MX子飛彈計劃削減一半，從一百枚

0

		(美金計算)		(美金計算)	
香港恒生指數	: 1680.65 +15.26	黃金	325.50	白銀	6.15
美元對港元	: 7.80				
加元對港元	: 5.69	多倫多綜合指數 TSEC	: 2705.40+30.56		
加元對美元	: 73.12	T.D.BANK	: 24 1/2 +3/8		
紐約杜瓊斯工業指數 DOM JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII):	1390.25 +15.95	SEAGRAM	: 61.00 +1/2		
		STELCO	: 20 1/2 Unchanged		
GENERAL DYNAMICS	: 63 1/8 +3/4	NORTHERN TELECOM	: 44 5/8 +5/8		
DELTA AIRLINES	: 38 1/4 +7/8	CP ENTERPRISE	: 27 3/8 +3/8		
GENERAL MOTORS	: 67 1/2 +3/4	ALCAN	: 33 3/8 +1 1/4		
UNION CARBIDE	: 60.00 +3/8	CAMPBELL RED LAKE	: 31.00 +1/2		
I B M	: 130 7/8 +1.00	IMPERIAL OIL	: 50 7/8 +3/8		
HOLIDAY INN	: 53 7/8 +1 7/8	NOVA CORP.	: 6 1/8 Unchanged		
CITICORP	: 44.00 -1/8	BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 3/8 +1.00		
3M	: 79.00 +1 1/4	溫哥華市綜合指數 VSEI 1241.40 +7.39			
PHILLIPS PETROLEUM	: 12 3/4 Unchanged	B.C. RFS.	: 2.11 Unchanged		
BOEING	: 45 3/4 01/8	CANADIAN PREMIUM	: 2.15 +0.08		
		NORMAN RFS.	: 0.41 +0.07		

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite. 900—1100 Melville St. Van
UREY CHAN 669-9400

十一月一日收市價	
匯豐	740
怡和	1310
和黃	2710
會德豐	
置地	665
太古 ^A	2790
^B	4325
長實	2050
九倉	735
(以上港元計)	
金銀指數	13622 +167
遠東指數	76173 +1036
恒生指數	16875 +221

據統計調查，發現現有養老金計劃平均每月發四一〇元，而所有領取社會福利養老金者，有兩千萬人無其他養老金收入。

對香港來說也有重務事業的發展。這

要意義，反映了中

國期待香港對深圳的發展作出積極貢

獻。

(新德里電)——兇手。

印度總理拉吉夫於卅一月率領百萬印人，向他的母親，故總理甘地夫人致祭，因該日為甘地夫人被刺斃之一週年紀念日。

拉吉夫向國民說：「她不但是我母親，而且是每個貧苦之印民的

美國兩成多，靠養老金生活。」（華盛頓電）

人口統計局昨日表稱報告說，約百分之廿的美國人，收入來自年金，平均每月入為五九〇元。

統計局在七至九月間作工

、社會福利處
養老金。這些養

和黃	2710
會德豐	
置地	665
太古 A	2790
B	4325
長實	2050
九倉	735
(以上港元計)	
金銀指數	136222
	+1676
遠東指數	761734
	+10361
恒生指數	168756
	+2217

達權社

本黨社於一九八五年九月二十二日，舉行成立第三十一週年紀念慶祝典禮。叨蒙四區區首卡城黨社會，洪門昆仲四十五位代表，沙城黨會吉位代表，各僑團領袖，社會賢達，殷商，友好，暨各埠洪門黨社機構，詞叔，嫗媽，昆仲，義嫂，姊妹等，惠賜和賀，簪鮮花，及親臨祝賀，隆情高誼，見勝銘感，謹此登報誌懇。

鳴謝

中國洪門政治黨駐加總支部祝詞，城埠洪門達權祝詞，政治黨支部祝詞（貳拾元），士黃公報祝詞（十五元）卡城黨社及體育會廿（貳佰元），多城黨社，加京黨部，沙城黨（部）體育會，（以上每三十元），企連打黨社，錦線黨社，蘭頓黨社，（以上每二十元），當仔黨社社，乃磨黨社，（以上每二十五元），穩寧黨社（二十元），雲埠黨社會（二十五元），卡城洪門昆仲三百五十元，陳陳德明，麥榮銳，（以上每五十元），

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ●
● 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ●

一生發魚翅海鮮席 138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00起

汪記食家

由前北園頭廚麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

修理屋頂
VANCOUVER CENTRAL ROOFING
 精工屋頂翻新・專工鋪壓青・鋪
 砂石・24小時緊急電話：
 九八七・一〇五〇

承建新屋
 多年經驗 誠建屋公司十
 料好請參觀 2433
 E.7街 873-0507
 PAGE6 667-0919

商業船售
 大批新製衣平車雙
 針摺有風眼燙衣機
 全套設備出讓。
 P. O. Box 3368,
 Van., B.C. V6B 3Y4

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹條。
- * 買賣黃金、白銀、白金、及鈹存單。
- * 買賣富格林、楓葉金幣。
- * 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。

- * 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- * 加幣定期存款
- * 退休儲蓄計劃
- * 購屋儲蓄計劃
- * 房屋實業貸款

請電:**687-0011** 華語服務員
 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員



何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



何幹多
STEVE HO
住家電話: 277-9924
直接傳呼: 667-7908

房屋柏文
東西各區
投資買賣

工商樓宇
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街。大廈內25座位咖啡餐室。租平好易經營。生意好。只取價四萬五千。捷足先登。

▲ 卑利域。市中心80座位。濃濃酒牌。唐番餐館。5年租約。年營十餘萬。股東意見不和。割價急賣。僅四萬餘。抵買之至。

▲ 百老匯十街近菲沙街。七十座位。豪華裝修。唐番餐室。生意全新設備。裝修齊全。前後泊車。股東意見不合。志在脫手。九萬有商量。

▲ 喜士定大街近PNE。七十座位。濃濃酒牌。唐番餐室。生意。四萬有商量。欲購從速。三萬餘。



李兆梅
STELLA LEE
住家電話: 525-6983

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268




BLOCK BROS. BRIAN CHAN
公司: 435-1471
住家: 266-5797



ALEX YUEN B.Sc.
中文直線傳呼: 667-0933
留電話傳呼: (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693

CATHY WONG

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431



Andy Ip
253-0806



陳太 中英英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司



許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797

鄭鏗源
A.Y. CHANG F.R.I.R.I.(BC)
住宅: 879-8055

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

876-8841

KEN WU
住宅: 420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

分秒與你通話

胡鶴洲建築公司 隨身電話: 667-3989



譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre I, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258



李柏森
PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res: 986-4715

台灣赴美採購團 購入三億美元貨物

【台北訊】台灣赴美採購團，總共向美方購買三億一千萬美元貨物，並獲得美國各州政府及民衆的重視。

經濟部次長王建煊說，第十一次赴美採購團，訪問了華府和十六州。由於美國物產豐富，價格低廉，台灣採購團適時購買美方產品，甚受各州政府及人民的重視及歡迎。

過去十一次採購中，台灣共向美方採購七十八億美元農產品。

王建煊說，據統計，去年台灣百分之三十三的煙草均自美國進口。同時，台灣為美國第一大蘋果進口地，美國對台灣多年來積極改善貿易順差的作法，已深切了解。

上海市成立 土地管理局

【香港一日專電】上海最近成立土地管理局，將有效管理香港的房地產市場。

香港測量師學會會長劉紹堯說，土地管理局的成立，將有助於房地產市場的穩定，並能更好地管理土地資源。

台灣啤酒 試銷奧國

【台北訊】台灣啤酒公司為擴大行銷，特選奧國為試銷地區。該公司表示，奧國啤酒市場競爭激烈，若能打入該市場，將對台灣啤酒的國際化發展產生重大影響。

包玉剛獲聘任 浙大名譽顧問

【杭州訊】香港包玉剛集團主席包玉剛，日前獲聘任浙江省名譽顧問。包玉剛表示，他很高興能為祖國的建設貢獻力量。

趙紫陽訪問巴西

【中國新聞社巴西利亞三十日電】中國總理趙紫陽，於今日抵達巴西，展開為期三天的訪問。趙紫陽此行旨在加強中巴兩國之間的友好關係，並探討在經貿、科技、文化等領域的合作機會。

談中國對外政策

（中國新聞社巴西利亞三十日電）記者安德魯報導：中國總理趙紫陽今日在此間宣佈，中國在任何時候、任何情況下，決不依附於任何大國或國家集團，決不與任何大國結盟。趙紫陽強調，中國將堅持獨立自主的和平外交政策，維護國家的主權和領土完整。

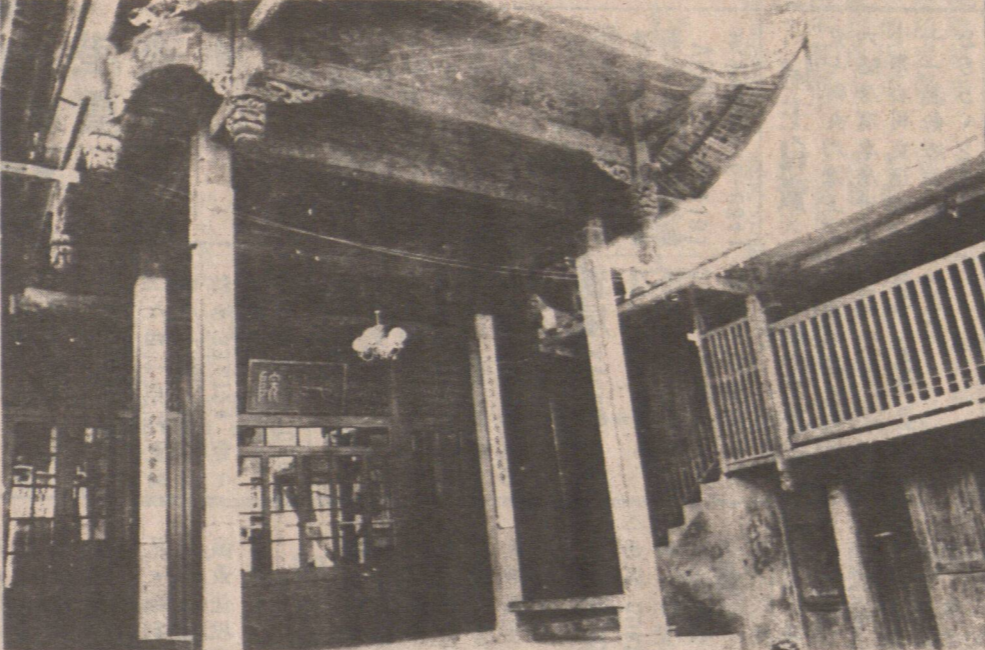
趙紫陽在訪問巴西期間，曾與巴西總統及政府官員舉行會談，就中巴兩國關係的發展交換了意見。他還參觀了巴西的一些工廠和學校，並與當地的華僑代表見面。

台研擬草案 成立移民局

【台北訊】有關當局決定迅速研擬「移民法」草案，以因應日益增加的移民需求。草案將包括移民的資格、申請程序、居留權的取得與喪失等規定。當局表示，新法的制定將有助於規範移民管理，並促進社會的穩定。

印一汽油車 爆炸致大火

【新德里電】此間之印度聯合新報社稱，有一架滿載汽油之貨車，於昨日在南部一個村落發生爆炸，造成多人受傷。據悉，爆炸發生在貨車行駛過程中，由於油罐破裂引發火災。目前傷者正在接受治療，起火原因正在調查中。



行前洋西下次每和鄭是，偉雄築建，官妃天的外門西城縣縣長省建福

信乃業之基

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977

德為醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

新址擴張誌慶

新樂酒家

由名廚蕭源主理

精美點心 天天茶市
\$128 特價 \$79
地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

新知舊雨共進美酒

由鄧強慶主理 優質旅遊

（鄧強慶製作公司附屬機構）

本著為僑胞服務精神

于本秋季推出一低陸平原及夏利遜一日遊。

出發日期：十一月三日（星期日）。

- 行程：一參觀(FORT LANGLEY)蘭里要塞古蹟B.C.省拓荒者貿易中心。
體驗百多年前生活。
一遊覽(VAN.GAME FARM)郊野大動物園。方園120畝養有獅子、大象、老虎等珍禽異獸。
一參觀(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)菲沙河谷鯉魚繁殖場。
一夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)浸溫泉。身心康樂。

回程：在好年華酒樓享用豐富晚餐。

費用：成人\$45。小童(12歲以下)\$43

報名：223奇化街（電梯按3字）

電話：687-0082

·優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店

翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

翡翠商業中心

翡翠街（夾19街）
FRASER ST. (AT 19th AVE.)



紅鶴酒家

早午茶市 正宗粵菜

FRASER FLAMINGO RESTAURANT

七天營業 早上十時開始營業

升降機代步

3469 FRASER ST. (夾19街)

電話：877-1231



CHUNG SHUN TRADING CO. LTD.
●參茸補品 ●京菓海味
●唐山雜貨 ●成藥藥酒
●時菜鮮菓 ●油糖米麵

廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3491-3497 FRASER ST. 電話：873-8712

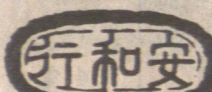
紅鶴餅家

FLAMINGO BAKERY

- 麵包西餅
- 喜慶蛋糕
- 結婚禮餅
- 品必精研

3485 FRASER ST.

電話：877-1571



ONWARD HON IMPORTS EXPORTS

- 話梅 特制：
- 川貝陳皮、魚鬆
- 檸檬、豬肉鬆
- 各類糖薑、豬肉乾
- 嘉應子、牛肉乾

3479 FRASER ST.

電話：879-7119

加華公司

VANCOUVER CHINESE BOOK STORE

- 中文報紙雜誌
- 小說書籍、畫刊月刊
- 沖晒相片
- 兒童玩具
- 精品禮品

3473 FRASER ST.

電話：873-9292

真好味燒臘

肉食公司

- 明爐燒烤
- 蜜味叉燒
- 脆皮金豬
- 各式滷味

3461 FRASER ST.

電話：877-1611

翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669-4165

7 2	電 話	·二 獨房	租	8 0	·色 電水	·二 近	租	6 1	夫租 婦二	獨環 立境	房	0 0	電生 ：及	I I 獨立
--------	--------	----------	---	--------	----------	---------	---	--------	----------	----------	---	--------	----------	-----------

雪櫃路電話 53

5	• • 立
2	請通門

租	8 巴包房 。士水一
---	---------------

机	8	櫃	價
	6	•	錢

房	9	•	衣裝
	7		機修

交通	獨立	後電	一九三	房
通便				

庫	05 4時後	正月租
---	-----------	-----

環境幽
時後電
222

凌徐

月蓮花舖
 LISA FLORIST
 3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
 Bus.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生

華貴才	位43	該物	出租	詳下	MR.	DIX	267
689	8332	萬餘。下流洋樓四	時請電：果治。	684	6721	435	6398
255	5208	牌因人手缺乏自費電	有意請電。	430	3316	321	5478
255	1281	恒九十元。請電	687	0732	325	3432	255
255	5820	包水電有意者請電	434	6222			

你是否在事業上是，但在愛情上失敗，這兩方面是相反？你依循一些準則，你均得勝。

精神學家盧烈治係來自在職業與情感成功的人士，因此借錢。

一、應何時退勝利者絕不遲疑的不現實的目標，無的工作或無能贏取人，情場失敗的人，對無可能的對象，捨。職業上的失敗，對一份沒有前景的月。

謂，這些意見
足資
功成
製造
士運氣
人關係
職位花太長歲
而多因
是連是
出放
關的
人功
製造
士運氣
人關係

有上好運。要不自斷自斃理應成
有好运。

四、不要讓命運支配你的
生命。失敗的人每歸咎於
命運，勝利者從不如此抱怨，
怨，而努力製造運氣，從
失敗把握教訓。我們能逃
逃把握時機，但若不做事
，則不委諸運。勿

五、身心體力均衡。勿
將全部心智與體力放於一
方，必須知所限制。決定
良好生活時，也不創制私

對不起，是我的錯
對不起，是我的錯

我里來過一次。他見過甲由住在電
視機、微波爐旁邊面。他早
說：「有一次一妻中一婦
吹斷了一條電線，而
了。一箱價九十七塊五
美元的電腦，而且這
白也會攜帶細菌，
食物中毒，身體甚
其他傳染病，他們甚
會吃去人的眉毛。
我里來過幾次。」
早的白也說是妻子
得自由的。切他幫助
得自由的。切他幫助
得自由的。切他幫助

是一個固定的居所。

費里來過一次。他見過甲由住在電視
視機、微波爐旁邊面。他早
說：「有一次一妻中一婦
吹斷了一條電線，而
了。一箱價九十七塊五
美元的電腦，而且這
白也會攜帶細菌，
食物中毒，身體甚
其他傳染病，他們甚
會吃去人的眉毛。
我里來過幾次。」
早的白也說是妻子
得自由的。切他幫助
得自由的。切他幫助
得自由的。切他幫助

在職業上愛情。有：成功的人，一書。

白樂。這並不是殺虫劑，也不是陷阱，而是一罐甲由標樹站。是無害的，其內含有糖漿，香味比甲由很電。這種緊要面含有一種慢性的毒藥，吃食之後就禁閉了身體。陳代謝用不能動物化就死去。甲由兩天就死去。比甲有的動物不受這種毒，對費里殊受過毒的毒藥，甲由變更能有免疫能力，它們繼續工作了一段時間，直到會吃了它們很少的毒，甲由受了份量不後而不死，生下來後代對這種毒藥有免疫能力，因此

新的「白晝」很快也就無
不通過異議而認為是「
事業」上不大久矣，
這裏也就會不去
這將來就會不去
白晝來就

德州達拉伊宗康公
則生是一種人達
康公，乃是「種人達
康公，比早得的，天
青春而得，早得，
小早由快起而時，
我們吃到大量而時，
發育，便不能自然
發育，其細細，性
官失去作用，性
之後就沒有了，
的。它們一代育的
不能免症服白，但
人類能否征服白，
費里曼說：「永決
賈。早死在白人種
之後仍會存在。」

新聞的女主角是新當選為「美國小姐」的西比州麗蘇琳雅堅是西比州得省督的堅是不過這起風波的起因並非因為有人拍過裸照或過仔，而是因為一宗前發生的三K黨謀殺案。

該宗謀

人教堂
私和之
雅堅後
有關而
得省督
堅是不
結果不
判入獄
蘇琳雅
和艾萊
提對其
時蘇琳
的事不
聲明引
求別一
妄下創

樣子
桃樂

大火事件時遇害，被三兄弟發現，他們的屍體六個星期後才出現。蘇珊的父親安爾·威爾遜與蘇珊同母異父的叔叔貝利雖然同時逃過與家裏人失散，但他們後來都獲救，但三名被指控殺害貝利納維爾、一名庫珀密探殺害貝利納維爾、三名庫珀份子，這宗案件有十七名被告罪名成立，分別判處十年至終身監禁不等。

蘇珊的母親赫倫妃在三年前已因患肺癆而死，她表示蘇珊生下來就患有肺病，事實上重症肺炎導致她死亡。蘇珊亦向法庭供稱，不知全曉，蘇珊對周圍發生的一切並非惟我主義者，她表示她死並非因為她的家人而對她作出判斷。

然而，蘇蘭雖然是當時的心願，和父親合葬，蘇蘭的母親，和十九歲的姊妹麗莎。

科學家苦無法預測日期

大地震。大範圍地貫穿家
地發生，而
人喪生。
至西曆一千
市予以避難
時間却難料。
區。當北非洲、歐洲時被破壞
球外。這等地區的其它部份，經傷
三至五十年地震帶。但僅市一段
則未受到危害。一世紀，故專家已認
為將要發生。
加州的斷層係北非洲區」與太
平洋、美古區。後者以每年二吋的
速度移動，

小的變動。此外還有一個的氣球，置於數百呎深以測量壓力的變化。

CATHAY PACIFIC 乘坐國泰航空公司班機
The Swire Group

中國遊

\$2999
 全程22天

……不到長城非好漢!! ……

香港⁽³⁾ ● 廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ● 上海⁽²⁾ ● 蘇州⁽²⁾ ● 南京⁽²⁾ ● 北京⁽⁴⁾ ● 廣州⁽¹⁾

出發日期: 七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日、
 八四年 (若在十二日前先付費用, 則照今年舊價。)

- 由經驗領袖丘錦琛先生
- 全部一酒店: 香港—香港大酒店
- 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐, 在中國包三餐膳食
- 在香港期間, 每日均有旅遊節目

- ★十月十二日之團, 全程廿五天, 回程時可停留威海及膠南。
- 出發前有晚餐宴會, 講解中國情形。
- 及提供旅遊指南
- 代辦手續, 並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回國

主理 丘錦琛先生
 (MR. FRED YAU)

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 END PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
 溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
 6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
 列治文第三路6340號 電話 278-4401

日公司造假賬賣空 圖購五億美元虧損

檢察廳捕五人揭發賣空達八年

【美聯社東京三十一日電】日本東京地方法院檢察廳，今日揭發一項涉及日本郵船公司（Nippon Yusen Kaisha）的造假賬案，該案涉及賣空達八年，共造成五億美元虧損。

檢察廳今日逮捕了五名涉案人員，包括該公司前副總裁、一名會計師、一名銀行家、一名律師及一名政府官員。他們被控在該公司一九七七年至一九八四年間，利用虛假帳目，將該公司價值五億美元的股票，以低於市價的價格賣出。

據悉，該公司前副總裁在案發後自殺。該公司前副總裁在案發後自殺。該公司前副總裁在案發後自殺。

法政府態度強硬 決不出讓錢庫名畫

【美聯社巴黎三十一日電】法國政府今日表示，將對任何企圖將法國名畫、錢庫等藝術品，轉讓給外國政府或私人收藏家的企圖，採取強硬態度。

法國政府今日表示，將對任何企圖將法國名畫、錢庫等藝術品，轉讓給外國政府或私人收藏家的企圖，採取強硬態度。

東京車展科技先進 裝配電腦電子地圖

【美聯社東京三十一日電】日本汽車工業展覽會（東京車展）今日開幕，展示了多項先進科技，包括裝配電腦電子地圖的汽車。

在東京車展上，展示了多項先進科技，包括裝配電腦電子地圖的汽車。這些汽車利用電腦技術，可以在駕駛過程中顯示電子地圖，幫助駕駛者導航。

馬耳他嚴懲毒販 部長提議要槍決

【美聯社馬耳他三十一日電】馬耳他政府今日宣佈，將對一名毒販處以嚴懲，部長提議要槍決。

馬耳他政府今日宣佈，將對一名毒販處以嚴懲，部長提議要槍決。這名毒販被控在馬耳他境內販賣大量毒品。

三寶壟將辦 馬尼拉基金會籌款

【美聯社馬尼拉三十一日電】馬尼拉基金會今日宣佈，將在三寶壟舉辦籌款活動。

馬尼拉基金會今日宣佈，將在三寶壟舉辦籌款活動。該基金會旨在為馬尼拉市的貧民提供幫助。

為腎臟基金會籌款 馬尼拉基金會籌款

【美聯社馬尼拉三十一日電】馬尼拉基金會今日宣佈，將在馬尼拉舉辦籌款活動，為腎臟基金會籌款。

馬尼拉基金會今日宣佈，將在馬尼拉舉辦籌款活動，為腎臟基金會籌款。該基金會旨在為腎臟病患者提供幫助。

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司樓對面) 訂座電話: 684-1044

684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內
一元。茶市全日。名茶多種。任君
選擇。晚飯推出特價。菜式如
下:

冬菇扒時蔬	紅燒大生翅	清蒸海上鮮	生炒糯米飯	美點雙輝
紅燒大生翅	清蒸海上鮮	生炒糯米飯	美點雙輝	生炒糯米飯
紅燒大生翅	清蒸海上鮮	生炒糯米飯	美點雙輝	生炒糯米飯

特價 \$128.00 (足十二位用)

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 七天營業

金馬餅店

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華總店 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雲雲 秘書 貴客 路路 根根 道道 正正

五時有長春之草
四時有不謝之花
食在大溫哥華
住在秘書路

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鴛鴦 清當葡玉鴨北
生時鴛鴦 蒸紅汁蘭鬆京
菜時鴛鴦 游水炸子片肉
小炒時鴛鴦 斑雞燻魚翅
菜時鴛鴦 斑雞燻魚翅

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 備有 堂食 外賣 大中小酌

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE: 684-9820

五花雲花燕燕鮮鮮新幸
磅磅吞吞氣氣雲雲春春運
十乾乾炸炸鮮鮮春春運
扎麵麵麵麵麵麵皮皮麵仔

奉治批發 索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR

LAWYER

2nd. FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二龍蝦 金銀鮮魷
玉掌美人魚
紅燒大生翅
雙鳳朝陽
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.

天天茶市
七天營業
每日茶市: 上午九時半至三時
每日晚飯: 下午五時至十一時
飛沙街3560號 電話: 872-2644

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

由即日起開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應: 麵包、西餅、月餅、餅乾、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包、蛋糕盒。

凡訂製五千個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

價錢相宜 手工精細
交貨迅速 用料優良

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 一律免茶

七天營業
每日茶市: 上午九時半至三時
每日晚飯: 下午五時至十一時
飛沙街3560號 電話: 872-2644

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

合時生果	清蒸海上鮮	生炒糯米飯	美點雙輝
合時生果	清蒸海上鮮	生炒糯米飯	美點雙輝

\$41.95

六和菜
合時生果 清蒸海上鮮 生炒糯米飯 美點雙輝

\$27.95

四和菜
合時生果 清蒸海上鮮 生炒糯米飯 美點雙輝

\$118

營業時間: 上午九時半至晚上十時 逢星期三休息

銷

木華埠

何粉	每包	49¢
酒粉	每包	89¢
枝	每磅	49¢

全	汁	枝竹	菜	酒
89¢	每枝 2.50	每磅 3.49	每磅 1.89	每枝 7.993

或購買。

，上午十時至下午五時
上午十時至下午六時
上午十時至下午二時

·溫哥華 ·溫哥華 ·溫哥華

顧客也非常歡迎到來查詢詳情

片打東街130號 服務時間：星期一至
1685-3935 星期五：
星期六：

· 溫哥華 · 溫哥華 · 溫哥華 · 溫哥華

溫哥華分行
地址：華
電話：(6

：星期一至四
星期五：上
星期六：上

政府公債現已期滿見。
顧客也非常歡迎到來
片打東街130號 服務時
685-3935

第33
本行兌
非本行
分行
地址：華
電話：(6
溫哥華·溫哥華·溫哥

華經

酒樓舉行會員聚餐
聯歡，每位十元，
老少同價。十一月
十九日星期二上午
十時半幻燈片介紹
旅遊風光，由黃昇
委員主持。司公下
出租。電話 226-4884



怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.

TEL: 228-1181

新穎設計

適時茶譜

喜筵小酌

無任歡迎

名廚主理

(足十位用)

冰花椰汁雪耳
適時生菓

\$138.⁰⁰

(足六位用)

芙蓉瑤柱羹
北京片皮鴨
鴨蔥龍蝦包
薑蔥生蠔
金菜雙鮮
時菜炒雙鮮
酥炸生蠔
白灼象拔蚌
清蒸游水斑
臘味焗飯

\$49.⁰⁰

(足十位用)

花膠雞羹
生炒鼓汁三文魚球
瑤柱扒豆腐
時菜雙鮮
京都焗肉排
薑蔥牛肉炆
白飯

\$12.95

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

平價傾銷

繁榮華埠

貨物齊全

歡迎選購

蜜糖馬仔	美廚鹵水汁	富隆正圓枝竹	西河紅棗	大人參露酒	九江糯米酒	中國沙河粉	龍口粉絲	白菜乾
89¢	每枝 2.50	每磅 3.49	每磅 1.89	每枝 7.99	每枝 3.99	每磅 49¢	每包 89¢	每包 49¢

精工車身修理廠

[精工修理車身 令閣下放心又開心]

電話: 253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨

精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

常備明爐燒烤

七天營業
九時至六時

平價



市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬莫味鴨

專營

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃
DOUBLE GLAZE
或
OR
單層暴風窗
INSIDE STORM
連工包料
LABOUR AND MATERIAL
25% OFF

鋁窗大減價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

8:30 am — 6:00 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅馬來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C.

及有免費車借用。
I.C.B.C. 工作費超過
一千五百元者
七五折優待

為酬謝顧客
C.B.C. 工作費超過
一千五百元者
七五折優待

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養包括：
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3)
機油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能
(6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零
下 30 度 (8) 檢查前後制動到 90%
多少 (9) 檢查全車電路系統。
總共 45 點向閣下報告。
特價四缸缸只收工錢 49.95 六缸缸
59.95 八缸缸 69.95 實車另計

更換前輪

碟式剎車

連工包料
只收 49.95
(大部份車)

買舊車時全車安

全總檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。

特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油

及油濾

只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

自動排擋

TUNE UP

只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油，調整變速桿位置，
使正確變換速度，更換
自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.59

高壓水及洗暖氣
水箱、引擎、內部
、冷卻水箱，同時
加入防凍水到零下
30 度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客



ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街 356 號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

